



Viernes, 16 de noviembre de 2007

<http://www.analitica.com/va/arte/oja/4847340.asp>

El Señor Presidente llega a la pantalla

Por Ariel Batres Villagrán

Publicado el Viernes, 16 de noviembre de 2007

"El que escribe para el público se expone a la censura de todos los que leen."

Antonio José de Irisarri (1786-1868)

Puede que nos alegre la noticia referente a que en Venezuela el director de cine Rómulo Guardia produjo la película *El Señor Presidente*, basada en la novela del mismo nombre del guatemalteco y Premio Nóbel de Literatura Miguel Ángel Asturias,¹ o bien nos deje un sinsabor tanto por no haber sido producida en Guatemala ni contar con ningún actor guatemalteco, o bien por la respuesta del director de la misma ante la pregunta:

-¿No teme que lo acusen de golpista?

-Ya hay algunos comentarios diciendo que incitamos al magnicidio, ¿a quién se le ocurre incitar al magnicidio con un premio Nobel de Literatura además con un escritor comunista? Miguel Ángel Asturias también fue premio Lenin de la Paz, antes que le dieran el Premio Nobel. Fue amigo de Sandino, de Fidel Castro y de toda esa pandillita.²

La trama de la misma se desarrolla en país ficticio llamado Angostura, aunque su Director no niega que se trata de la situación de Venezuela hoy en día, con un Chávez que pretende perpetuarse en el poder más allá del 2021. Lo agradable es que posiblemente veamos la película más adelante, versión original o pirata, no obstante que el director hizo un cambio sustancial pues:

Agrega que cambió el final de la novela de Asturias "para dejar unos hilos de esperanza".

¹ Publicada el sábado 10 de Noviembre 2007 por el periódico guatemalteco Siglo XXI. Ver: <http://www.sigloxxi.com/index.php?link=noticias¬iciaid=15756>

² Ver: http://espectaculos.eluniversal.com/2007/10/24/til_art_senor-presidente-es_555788.shtml "SEÑOR PRESIDENTE ES LA REACCIÓN A UNA DICTADURA DE IZQUIERDA"

"En nuestra versión el presidente envía a la joven protagonista al manicomio y se queda con el hijo por 40 años. La película empieza con ese hijo tratando de saber la verdadera historia, y no la que le contó el presidente", apunta el director.³

Con respecto a la película venezolana *El Señor Presidente*, pudiera ser que la razón escondida es reivindicar el papel que está jugando actualmente el canal RCTV, que ahora sólo se transmite por cable privado, y que se trate de utilizar el buen nombre de la novela y de su autor para canalizar las iras contra Chávez, que muy bien ganado se lo tiene y hasta él mismo reconoció el viernes 9 de noviembre en la madrugada -recién bajando del avión que lo llevó a Chile- que no es monedita de oro.

Chávez, a quien por sus berrinches impolíticos hasta el rey de España lo mandó a hacer silencio el sábado 10 de noviembre, en Chile ("Por qué no te callas. Por qué no te callas, tú Rey. Es un diálogo absurdo entre un rey que preside una democracia parlamentaria y un demagogo populista que impone sus decisiones con métodos autoritarios"⁴), y no porque se crea aún dueño y señor de antiguas colonias, sino porque el latino olvidó -o quizá no conoce- las reglas básicas de la buena educación y cordura. No obstante, para "justificar" su actitud, el 12 de noviembre fue posible ver las declaraciones de Chávez quien -como niño malcriado que echa a otros la culpa de sus berrinches- sale diciendo que fue el rey quien lo agredió verbalmente y hasta tuvieron que agarrarlo pues se quería levantar de la silla para pegarle.

No obstante que alguno pudiera interpretar que la película es una forma de canalizar rabias contra Chávez, leyendo declaraciones del director Rómulo Guardia, resulta que este dice que el proyecto viene desde 1993, pero que si hubieran tenido la oportunidad de filmarla y exhibirla en esa época, no tendría la repercusión de ahora, pues las condiciones eran otras, no había represión contra la libertad de información, ni Chávez tenía intenciones de perpetuarse en el poder pues sencillamente no lo tenía.⁵

Como la novela trata de un dictador, resulta -según se entiende en la sinopsis de la película- que muchas de las órdenes y actitudes desquiciantes del personaje se ven reflejadas en el propio Chávez, y es curioso observar que la ubican en el año

³ Ver: <http://www.elnuevoherald.com/256/story/114747.html> "Agitación política en Venezuela llega al cine"

NOTA ABV. En la novela de Asturias, Camila procrea un hijo con Cara de Ángel, pero éste muere en la cárcel. Ella se va a una granja ubicada posiblemente en Cobán, que le heredó su padre, el general Canales, donde tratará de educar a su hijo en un ambiente distinto al de la capital del Sr. Presidente.

⁴ Ver *Bufonadas de Hugo Chávez* en <http://www.lavanguardia.es/lv24h/20071111/53410444076.html>

⁵ Tomó posesión del cargo el 2 de febrero de 1999; el 4 de febrero de 1992 intentó dar un golpe de Estado a Carlos Andrés Pérez; es capturado y sale de la cárcel el 27 de marzo de 1994, tras el sobreseimiento que le otorgó el presidente Rafael Caldera, como parte de un acuerdo político con sectores de izquierda.

Ver http://es.wikipedia.org/wiki/Hugo_Ch%C3%A1vez#Rebeli.C3.B3n_de_febrero_de_1992.

2021, cuando se conmemorará la famosa Batalla de Carabobo,⁶ que es una fecha simbólica para los venezolanos, como decir aquí en Guatemala el 20 de octubre de 1944⁷ ó el 13 de noviembre de 1962,⁸ siendo que Hugo Chávez ha dicho que se propone gobernar hasta ese año.

Se pudiera estar de acuerdo en la interpretación en el sentido que el director pudo haber elaborado “un burdo pasquín” con el propósito de presentar su protesta, pero será mejor esperar a que venga a Guatemala, o se consiga en versión pirata, para determinar si así fue.

No es factible afirmar que se trate de plagio, pues el director dice -no consta- que cuenta con los derechos para producir la película utilizando como base la novela de Miguel Ángel Asturias, y no sería extraño que le haya pagado al hijo del Nobel que vive en Argentina y que es quien “goza” de los derechos de propiedad intelectual. Si al final de la película, como reconoce, efectuó un cambio drástico al fondo de la novela, al hacer que el hijo de Camila con Cara de Ángel viva hasta 40 años con el Dictador, como hijo adoptivo, y decida investigar su origen, sólo se puede opinar que es un cambio que tendrán que aclarar adecuadamente, para que el espectador no crea que así está escrito en el original; es algo similar a lo que se muestra en la película mexicana *El crimen del padre Amaro*; al verla tal cual, sin haber leído la novela del portugués Eça de Queiroz, quien la publicó en 1875, se puede llegar a creer que en verdad ocurre en un ambiente donde habían narcotraficantes y demás lacras, y cuando en varias oportunidades se conversa con algunas personas que la vieron, se asombran que se les diga que se trata de una adaptación y no de la novela en sí.

La novela de Asturias ocurre en 1919 ó 1920, en tanto que la película en el 2021, principiando la trama en el 2012. Al ver el *trailer* de la misma, se nota que el vestuario y armas utilizadas corresponden al siglo XXI y no al XX, con lo cual de hecho se da lo que en el cine se denomina como anacronismo (situaciones u objetos que no se corresponden con su época), es decir: el cambio de tiempo y espacio, así como del idioma, vestuario y costumbres, entre la versión presentada en la novela versus la película.

Ergo, *El Señor Presidente*, basada en la novela de nombre homónimo, presentará anacronismos como los que se observan en la película *Apocalypto*, acerca de la cual se comentó en su oportunidad: Cuando Gibson dijo que se había basado en el

⁶ El 24 de junio de 1821, el Ejército de la Gran Colombia fue guiado por Simón Bolívar en la Batalla de Carabobo, donde venció al ejército español comandado por el mariscal de campo Miguel de la Torre. La batalla llevó al fin del dominio español y comienzo a la Venezuela independiente.

Ver más en: http://es.wikipedia.org/wiki/Batalla_de_Carabobo y en

<http://www.monografias.com/trabajos11/batcarab/batcarab.shtml>

⁷ Ver en <http://www.lexenesis.com/lexenesis/Paginas/historia/rev1944.htm>, REVOLUCION DE OCTUBRE DE 1944.

⁸ Como conocimiento general de la historia inmediata, es conveniente leer el siguiente artículo publicado el domingo 11 de noviembre, en anticipación y recordatorio del 13 de noviembre de 1962: "[Las izquierdas se reducen en el país](http://www.prensalibre.com/pl/2007/noviembre/11/187477.html)" <http://www.prensalibre.com/pl/2007/noviembre/11/187477.html>

Popol Vuh, el libro sagrado de los quichés, Guatemala, es porque en realidad sí lo hizo. El problema son los anacronismos que presenta en su “historia de ficción”, sustentada en el libro mencionado, más su propia imaginación... Según mi criterio, la película debe verse en su justa dimensión: en un relato de ficción basado en el Popol Vuh, con anacronismos como el de la llegada de los españoles y el ruido de monedas que hace la bolsa que es lanzada en el mercado de esclavos, pero ello no le quita. Si de anacronismos históricos se trata, podríamos citar decenas de películas sobre la historia española, romana, de Estados Unidos, etc., que también los tienen, y sobre éstos no se ha puesto el grito en el cielo. Ojo: no defiende a Gibson solo porque sí. Ni me va ni me viene que se diga de él. Lo que sí contra crítico es que se hagan “análisis” sin haber estudiado el Popol Vuh y sin haber visto la película.

Ver <http://www.pabloacuna.net/blog/2007/01/19/apocalypto/>, comentarios de fechas 20 / 01 / 2007, 30 / 01 / 2007 y 01 / 04 / 2007

Con base en lo anterior, es necesario entender la crítica de la inexactitud en la ambientación no sólo leyendo la sinopsis o viendo el *trailer* de la película, sino hasta apreciarla en las salas de cine, toda vez que por el momento el “fundamento” se sustenta en lo que otros dicen, lo que de suyo no deslegitima el criterio de afirmar que los anacronismos existen, principiando por el cambio de año en que ocurren los hechos que narra Miguel Ángel Asturias.

Atentamente,

Ariel Batres